



Mgr Agata Kania  
tłumacz przysięgły języka angielskiego  
nr TP/1534/05  
[www.filolodzy.pl](http://www.filolodzy.pl) [biuro@filolodzy.pl](mailto:biuro@filolodzy.pl)

Tłumaczenie przysięgłe z języka angielskiego

# ALANDIA

Urząd Morski w Szczecinie  
Plac Batorego 4, 70-207 Szczecin, Polska  
NIP 8520409053

## ZOBOWIĄZANIE

Szanowni Państwo,

Statek: NORMAN

Numer identyfikacyjny statku IMO: 9361342

Bandera: Portugalia

Armator: Norman Maritime Ltd

### Dot. (incydentu): SZKODY NA DNIE MORSKIM 30.06.2020r. PRZEZ MV NORMAN

W związku ze zwolnieniem przez Państwo z aresztu lub zatrzymania, lub powstrzymaniem się od aresztowania lub ponownego aresztowania, lub zatrzymania w inny sposób w dowolnym momencie statku „NORMAN” lub jakiegokolwiek innego statku lub mienia, lub składnika majątkowego w ramach tego samego lub powiązanego prawa własności, zarządu, kontroli, my, ALANDIA, niniejszym zobowiązujemy się zapłacić Państwu kwotę lub sumę kwot do wartości 250 000 PLN (słownie: dwieście pięćdziesiąt tysięcy), które mogą być należne od Armatora statku NORMAN w odniesieniu do danego roszczenia, na podstawie pisemnego porozumienia między stronami lub ostatecznego i niepodlegającego uchyleniu orzeczenia właściwego sądu.

Niniejsze zobowiązanie zostało wydane bez uszczerbku dla jakichkolwiek praw lub środków obrony Armatora statku "NORMAN" (w tym jego prawa do ograniczenia odpowiedzialności) i obowiązuje do czasu:

- zwrócenia zobowiązania do nas w celu jego anulowania,
- zakończenia powyższego roszczenia.

Niniejsze zobowiązanie podlega i jest interpretowane zgodnie z prawem polskim, a wszelkie spory wynikające z tego tytułu podlegają wyłącznej jurysdykcji polskich sądów.

Podpisano w Mariehamn dnia 3 lipca 2020 r. w imieniu firmy Norman Maritime Ltd.,  
z wyrazami szacunku,

[tutaj: nieczytelny ręczny podpis]

[tutaj: nieczytelny ręczny podpis]

Ronny andersson, starszy menedżer ds. roszczeń

Jarhimnell, Director

Alandia Fors6kring ABp

ALANDIA FÖRSÄKRING ABA BUSINESS ID 0145065-2  
ALANOSVAGEN 31, P.O. BOX 171, AX-22101 IVIAMEHAMN. PHONE 4358 18 29 000. [tutaj nieczytelny tekst]

[WWW.ALANDIA.COM](http://WWW.ALANDIA.COM)

Jako tłumacz przysięgły zaświadczam, iż powyższe tłumaczenie jest zgodne z dokumentem w jęz. angielskim przekazanym mi w formie elektronicznej, w postaci skanu. Mgr Agata Kania, tłumacz przysięgły zarejestrowany w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/1534/05.

Poznań, dnia 05.08.2020 r.

Repertorium nr 112/2020

